

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 40

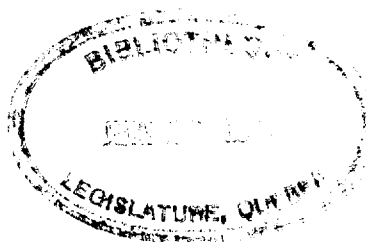
Bill No. 40

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty monies required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1978, and for other purposes connected with the public service

Première lecture

First reading



M. PARIZEAU

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1 9 7 7

Projet de loi n° 40

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et pour d'autres fins du service public

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 3, 1977/1978*.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être

Bill No. 40

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1978, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1978, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 3, 1977/1978*.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this

pris une somme n'excédant pas, en tout, \$7,012,825,516.68 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants des crédits votés par la Loi des subsides n° 1, 1977/1978 et la Loi des subsides n° 2, 1977/1978.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Province a sum not exceeding, in all, \$7,012,825,516.68 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1978, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted under The Appropriation Act No. 1, 1977/1978 and the Appropriation Act No. 2, 1977/1978.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées. Le montant des crédits ainsi votés est de \$7,012,825,516.68, soit les $\frac{1}{12}$ du programme 8 du ministère des affaires municipales, les $\frac{1}{12}$ du programme 2 du ministère des affaires sociales, les $\frac{1}{12}$ des programmes 6 et 9 du ministère de l'éducation, les $\frac{1}{12}$ du programme 2, les $\frac{1}{12}$ du programme 3 et les $\frac{1}{12}$ du programme 4 du ministère des terres et forêts et les $\frac{1}{12}$ de chacun des autres programmes de la présente annexe, $\frac{2}{12}$ ayant été voté par la Loi des subsides n° 1, 1977/1978 et $\frac{1}{12}$ par la Loi des subsides n° 2, 1977/1978.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending 31 March 1978, with indication of the purposes for which they are granted. The amount so voted is \$7,012,825,516.68, being $\frac{1}{12}$ of programme 8 of the Department of Municipal Affairs, $\frac{1}{12}$ of programme 2 of the Department of Social Affairs, $\frac{1}{12}$ of programmes 6 and 9 of the Department of Education, $\frac{1}{12}$ of programme 2, $\frac{1}{12}$ of programme 3 and $\frac{1}{12}$ of programme 4 of the Department of Lands and Forests, and $\frac{1}{12}$ of each of the other programmes of this Schedule, $\frac{2}{12}$ having been voted under The Appropriation Act No. 1, 1977/1978 and $\frac{1}{12}$ under The Appropriation Act No. 2, 1977/1978.

1 — AFFAIRES CULTURELLES / CULTURAL AFFAIRS

PROGRAMME 1

Livres et autres imprimés / <i>Books and Other Printed Matter</i>	11,705,600
---	------------

PROGRAMME 2

Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels <i>Protection and Enhancement of Cultural Property</i>	15,768,500
--	------------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	3,908,700
---	-----------

PROGRAMME 4

Arts Plastiques / <i>Plastic Arts</i>	8,991,400
---------------------------------------	-----------

PROGRAMME 5

Arts d'interprétation / <i>Performing Arts</i>	16,729,000
--	------------

57,103,200

2 — AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

PROGRAMME 1

Affaires fédérales-provinciales et interprovinciales <i>Federal-provincial and Interprovincial Affairs</i>	1,512,200
---	-----------

PROGRAMME 2

Affaires internationales / <i>International Affairs</i>	23,584,800
---	------------

PROGRAMME 3

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse <i>Office Franco-Québécois pour la Jeunesse</i>	1,267,000
---	-----------

PROGRAMME 4

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	3,261,700	
	<hr/>	29,625,700

3 — AFFAIRES MUNICIPALES / *MUNICIPAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

Aide à la planification et à la restructuration municipale <i>Assistance for Municipal Planning and Reorganization</i>	4,168,800
---	-----------

PROGRAMME 2

Aide et surveillance administratives et financières <i>Administrative and Financial Assistance and Supervision</i>	41,088,000
---	------------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	6,443,200
---	-----------

PROGRAMME 4

Aide financière à la Société d'aménagement de l'Outaouais <i>Financial Assistance to the Société d'aménagement de l'Outaouais</i>	5,000,000
--	-----------

PROGRAMME 5

Sécurité-incendie / <i>Fire Protection</i>	4,876,800
--	-----------

PROGRAMME 6

Aide à l'amélioration de l'habitation <i>Assistance for Housing Improvement</i>	20,420,500
--	------------

PROGRAMME 7

Aide à l'amélioration de l'habitation <i>Assistance for Housing Improvement</i>	9,121,300
--	-----------

PROGRAMME 8

Administration des hypothèques et des propriétés et aide financière à l'exploitation des logements municipaux <i>Administration of Mortgages and Property; Financial Assistance for Operating Municipal Housing Projects</i>	41,394,800
--	------------

PROGRAMME 9

Gestion interne du secteur habitation <i>Internal Management of the Housing Sector</i>	1,750,900
---	-----------

PROGRAMME 10

Conciliation entre locataires et propriétaires <i>Conciliation between Tenants and Landlords</i>	5,189,400
---	-----------

PROGRAMME 11

Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts

*Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction*48,215,900

187,669,600

4 — AFFAIRES SOCIALES / *SOCIAL AFFAIRS*

PROGRAMME 1

Soutien du revenu familial / <i>Family Income Supplement</i>	4,918,900
--	-----------

PROGRAMME 2

Aide sociale / <i>Social Aid</i>	688,073,800
----------------------------------	-------------

PROGRAMME 3

Assistance-maladie / <i>Health Assistance</i>	32,426,000
---	------------

PROGRAMME 4

Services communautaires / <i>Community Services</i>	206,617,200
---	-------------

PROGRAMME 5

Services en milieu scolaire / <i>Services to Students</i>	14,530,700
---	------------

PROGRAMME 6

Soutien aux organismes volontaires <i>Support for Volunteer Organizations</i>	1,549,800
--	-----------

PROGRAMME 7

Consultation psycho-sociale / <i>Psychological and Social Services</i>	91,661,500
--	------------

PROGRAMME 8

Réadaptation de l'enfance et des adultes <i>Rehabilitation of Children and Adults</i>	269,833,800
--	-------------

PROGRAMME 9

Protection et hébergement / <i>Protection and Lodging</i>	249,414,900
---	-------------

PROGRAMME 10

Équipement des services sociaux / <i>Social Services Equipment</i>	44,377,100
--	------------

PROGRAMME 11

Soins spécialisés et ultra-spécialisés <i>Specialized and Ultra-specialized Care</i>	980,709,600
---	-------------

PROGRAMME 12

Soins prolongés / <i>Extended Care</i>	291,836,600
--	-------------

PROGRAMME 13

Équipement des services de santé / <i>Health Services Equipment</i>	100,996,900
---	-------------

PROGRAMME 14

Recherche / <i>Research</i>	11,708,100
-----------------------------	------------

PROGRAMME 15

Développement de moyens d'intervention <i>Development of Means of Intervention</i>	9,624,400
---	-----------

PROGRAMME 16

Direction et gestion du ministère <i>Administration and Management of the Department</i>	55,386,500
---	------------

PROGRAMME 17

Contribution à l'impôt foncier scolaire <i>Contribution towards the School Property Taxes</i>	22,517,000
--	------------

PROGRAMME 18

Contribution au financement du régime d'assurance-maladie <i>Contribution towards the Financing of the Health Insurance Plan</i>	60,000,000	
		3,136,182,800

5 — AGRICULTURE / *AGRICULTURE*

PROGRAMME 1

Recherche et enseignement / <i>Research and Instruction</i>	15,351,700
---	------------

PROGRAMME 2

Financement agricole / <i>Farm Financing</i>	25,509,000
--	------------

PROGRAMME 3

Aide à la production agricole / <i>Farm Production Assistance</i>	107,548,400
---	-------------

PROGRAMME 4

Régie de l'assurance-récolte du Québec <i>Régie de l'assurance-récolte du Québec</i>	6,249,500
---	-----------

PROGRAMME 5

Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i>	31,217,300
--	------------

PROGRAMME 6

Régie des marchés agricoles du Québec <i>Régie des marchés agricoles du Québec</i>	1,116,200
---	-----------

PROGRAMME 7

Assurance-stabilisation des revenus agricoles <i>Farm Income Stabilization Insurance</i>	8,500,600
---	-----------

PROGRAMME 8

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	27,422,100	
	222,914,800	

6 — ASSEMBLÉE NATIONALE / *NATIONAL ASSEMBLY*

PROGRAMME 1

Législation / <i>Legislation</i>	783,000
----------------------------------	---------

PROGRAMME 2

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	12,342,000
---	------------

PROGRAMME 3

Protecteur du citoyen / <i>The Public Protector</i>	742,700
---	---------

PROGRAMME 4

Vérificateur général / <i>The Auditor-General</i>	3,055,500
---	-----------

16,923,200

7 — COMMUNICATIONS / *COMMUNICATIONS*

PROGRAMME 1

Réseaux et équipements gouvernementaux de communication <i>Government Communications Networks and Facilities</i>	25,404,500
---	------------

PROGRAMME 2

Communications gouvernementales et renseignements <i>Government Communications and Information</i>	4,374,600
---	-----------

PROGRAMME 3

Édition gouvernementale / <i>Government Publishing</i>	11,026,100
--	------------

PROGRAMME 4

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,165,000
---	-----------

PROGRAMME 5

Développement des télécommunications <i>Development of Telecommunications</i>	2,331,900
--	-----------

PROGRAMME 6

Régie des services publics / <i>Régie des services publics</i>	1,743,000
--	-----------

PROGRAMME 7

Office de radio-télédiffusion du Québec <i>Office de radio-télédiffusion du Québec</i>	17,930,000
---	------------

PROGRAMME 8

Cinéma et audio-visuel / <i>Cinema and Audio-visual Techniques</i>	4,967,300
--	-----------

PROGRAMME 9

Bureau central de l'informatique / <i>Bureau central de l'informatique</i>	8,176,800
--	-----------

78,119,200

8 — CONSEIL EXÉCUTIF / *EXECUTIVE COUNCIL*

PROGRAMME 1

Bureau du lieutenant-gouverneur / <i>Lieutenant-Governor's Office</i>	363,200
---	---------

PROGRAMME 3

Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif <i>Advisory Bodies to the Prime Minister and the Executive Council</i>	7,194,800
---	-----------

PROGRAMME 4

Coordination du développement économique et régional et interventions de développement régional <i>Coordination of Economic and Regional Development and Regional Development Projects</i>	25,780,000
--	------------

PROGRAMME 5

Planification économique et régionale, consultation et administration de l'O.P.D.Q. <i>Economic and Regional Planning, Consultation and Administration of the Office de planification et de développement du Québec</i>	7,933,600
---	-----------

PROGRAMME 6

Consultation des agents socio-économiques <i>Consultation of Socio-economic Agencies</i>	309,700
---	---------

PROGRAMME 7

Promotion du droit et du statut de la femme <i>Promotion of the Rights and the Status of Women</i>	827,300
---	---------

PROGRAMME 8

Régie de la langue française / <i>Régie de la langue française</i>	7,367,300	
	<hr/>	49,775,900

9 — CONSEIL DU TRÉSOR / *TREASURY BOARD*

PROGRAMME 1

Gestion budgétaire et politique administrative
Budget Management and Administrative Policy

3,877,200

3,877,200

10 — CONSOMMATEURS, COOPÉRATIVES ET
INSTITUTIONS FINANCIÈRES
*CONSUMER AFFAIRS, COOPERATIVES AND
FINANCIAL INSTITUTIONS*

PROGRAMME 1

Protection du public / <i>Protection of the Public</i>	3,186,200
--	-----------

PROGRAMME 2

Contrôle et surveillance du développement des entreprises <i>Control and Supervision of the Development of Enterprises</i>	2,613,900
---	-----------

PROGRAMME 3

Contrôle, surveillance et développement des institutions financières <i>Control, Supervision and Development of Financial Institutions</i>	3,969,500
---	-----------

PROGRAMME 4

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	4,500,700	
	<hr/>	14,270,300

11 — ÉDUCATION / *EDUCATION*

PROGRAMME 1

Administration générale / <i>General Administration</i>	50,798,400
---	------------

PROGRAMME 2

Administration des réseaux / <i>Administration of the Educational System</i>	27,896,400
--	------------

PROGRAMME 3

Aide financière aux étudiants / <i>Financial Assistance to Students</i>	77,484,500
---	------------

PROGRAMME 4

Enseignement élémentaire et secondaire public <i>Public Elementary and Secondary Education</i>	1,973,587,600
---	---------------

PROGRAMME 5

Enseignement collégial public / <i>Public College Education</i>	412,816,000
---	-------------

PROGRAMME 6

Enseignement universitaire / <i>University Education</i>	586,510,000
--	-------------

PROGRAMME 7

Formation générale et socio-culturelle des adultes <i>General, Social and Cultural Training for Adults</i>	40,676,400
---	------------

PROGRAMME 8

Enseignement privé / <i>Private Education</i>	130,490,000
---	-------------

PROGRAMME 9

Promotion du sport / <i>Promotion of Sports</i>	23,312,800
---	------------

PROGRAMME 10

Développement des loisirs / <i>Development of Recreational Activities</i>	31,313,300
---	------------

PROGRAMME 11

Formation professionnelle des adultes / <i>Vocational Training for Adults</i>	67,131,300
---	------------

PROGRAMME 12

Organisation et réglementation des professions
Organization and Regulation of Professions

1,744,500

3,423,761,200

12 — FINANCES / *FINANCE*

PROGRAMME 1

Études des politiques économiques et fiscales
Economic and Fiscal Policies Studies

581,100

PROGRAMME 2

Gestion de la caisse et de la dette publique
Management of Cash Funds and of the Public Debt

3,233,600

PROGRAMME 3

Comptabilité gouvernementale / *Government Accounting*

15,608,200

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / *Contingency Account*

90,084,000

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / *Internal Management and Support*

2,299,900

PROGRAMME 6

Mesures anti-inflationnistes/*Anti-inflation Measures*

Ce programme est aboli.
This programme is abolished

PROGRAMME 7

Curatelle publique / *Public Curatorship*

2,011,200

 113,818,000

13 — FONCTION PUBLIQUE / *CIVIL SERVICE*

PROGRAMME 1

Gestion du personnel et aménagement des conditions de travail dans les secteurs de la Fonction publique et du péri-public <i>Personnel Management and Reorganization of Working Conditions in the Civil Service and Fringe Sectors</i>	51,977,200
--	------------

PROGRAMME 2

Régimes de retraite et assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics <i>Superannuation Plans and Public Officers or Employees Group Life Insurance</i>	12,077,000
---	------------

PROGRAMME 3

Commission de la fonction publique / <i>Commission de la fonction publique</i>	5,424,000	
	69,478,200	

14 — IMMIGRATION / *IMMIGRATION*

PROGRAMME 1

Immigration / <i>Immigration</i>	12,799,300	
	12,799,300	

15 — INDUSTRIE ET COMMERCE / *INDUSTRY AND COMMERCE*

PROGRAMME 1

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	4,868,600
---	-----------

PROGRAMME 2

Recherche économique / <i>Economic Research</i>	1,346,000
---	-----------

PROGRAMME 3

Orientation et développement de l'industrie secondaire <i>Orientation and Development of Secondary Industries</i>	48,602,100
--	------------

PROGRAMME 5

Administration de la Société de développement industriel du Québec <i>Administration of the Société de développement industriel du Québec</i>	30,256,400
--	------------

PROGRAMME 6

Administration de la Société du parc industriel du centre du Québec <i>Administration of the Société du parc industriel du centre du Québec</i>	3,413,100
--	-----------

PROGRAMME 7

Services aux établissements commerciaux <i>Services to Commercial Establishments</i>	1,060,200
---	-----------

PROGRAMME 8

Développement des pêches maritimes <i>Development of Maritime Fisheries</i>	12,876,000
--	------------

PROGRAMME 9

Services statistiques centraux / <i>Central Statistics Services</i>	4,337,000
---	-----------

PROGRAMME 10

Normalisation et spécifications / <i>Standardization and Specifications</i>	667,300
---	---------

107,426,700

16 — JUSTICE / *JUSTICE*

PROGRAMME 1

Fonctionnement du système judiciaire / <i>Operation of the Judicial System</i>	41,623,200
--	------------

PROGRAMME 2

Protection des droits et libertés de la personne <i>Protection of Human Rights and Freedoms</i>	2,401,900
--	-----------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	12,170,200
---	------------

PROGRAMME 4

Garde des prévenus et des détenus <i>Custody of Prisoners and Detained Persons</i>	43,115,500
---	------------

PROGRAMME 5

Réinsertion sociale des délinquants <i>Reintegration of Delinquents into Society</i>	7,569,000
---	-----------

PROGRAMME 6

Aide juridique et financière / <i>Legal and Financial Aid</i>	26,366,900
---	------------

PROGRAMME 7

Enregistrement officiel / <i>Official Registration</i>	8,384,600
--	-----------

PROGRAMME 8

Contrôle des permis d'alcool / <i>Liquor Permit Control</i>	4,947,100
---	-----------

PROGRAMME 9

Contentieux général du gouvernement <i>General Government Legal Service</i>	9,706,500
--	-----------

PROGRAMME 10

Contentieux pénal / <i>Penal Prosecutions</i>	2,019,000
---	-----------

PROGRAMME 11

Contentieux criminel / <i>Criminal Prosecutions</i>	6,999,900
---	-----------

PROGRAMME 12

Coordination des activités de la sécurité publique <i>Coordination of Public Security Activities</i>	4,185,600
---	-----------

PROGRAMME 13

Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police <i>Standardization and Supervision of Police Operations</i>	2,025,100
--	-----------

PROGRAMME 14

Protection civile / <i>Civil Protection</i>	2,000,000
---	-----------

PROGRAMME 15

Sûreté du Québec / <i>Sûreté du Québec</i>	133,486,600
--	-------------

PROGRAMME 16

Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires <i>Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes</i>	3,510,400	
	<hr/>	310,511,500

17 — REVENU / *REVENUE*

PROGRAMME 1

Administration fiscale / *Tax Administration*

77,553,700

PROGRAMME 3

Contrôle des jeux de hasard et des courses
Control of Games of Chance and Races

703,800

78,257,500

18 — RICHESSES NATURELLES / *NATURAL RESOURCES*

PROGRAMME 1

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	11,876,500
---	------------

PROGRAMME 2

Soutien et surveillance de l'industrie minière <i>Support and Supervision of the Mining Industry</i>	11,663,400
---	------------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	4,780,800
---	-----------

PROGRAMME 4

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	4,400,000
---	-----------

PROGRAMME 5

Contrôle de la ressource eau et de ses usages <i>Water Resources and Utilization Control</i>	10,382,800
---	------------

PROGRAMME 6

Affaires du Nord / <i>Northern Affairs</i>	20,302,800
--	------------

PROGRAMME 7

Études et recherches concernant les hydrocarbures et l'électricité <i>Studies and Research on Hydrocarbons and Electricity</i>	2,698,700
---	-----------

PROGRAMME 8

Régie de l'électricité et du gaz / <i>Régie de l'électricité et du gaz</i>	1,745,000
--	-----------

67,850,000

19 — TERRES ET FORÊTS / *LANDS AND FORESTS*

PROGRAMME 1

Connaissance de la forêt / <i>Forest Inventory</i>	6,326,500
--	-----------

PROGRAMME 2

Amélioration de la forêt / <i>Reforestation</i>	13,303,700
---	------------

PROGRAMME 3

Protection de la forêt / <i>Forest Protection</i>	15,213,100
---	------------

PROGRAMME 4

Utilisation de la forêt / <i>Forest Management</i>	33,209,400
--	------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	11,943,500
---	------------

PROGRAMME 6

Financement forestier / <i>Forestry Financing</i>	681,000
---	---------

PROGRAMME 7

Gestion des terres publiques / <i>Management of Public Land</i>	3,336,200
---	-----------

PROGRAMME 8

Connaissance géographique du territoire / <i>Land Inventory and Survey</i>	10,847,600
--	------------

94,861,000

20 — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE / *TOURISM, FISH AND GAME*

PROGRAMME 1

Maintien et amélioration de la faune <i>Preservation and Improvement of Wildlife</i>	6,504,100
---	-----------

PROGRAMME 2

Protection de la faune / <i>Wildlife Protection</i>	12,634,500
---	------------

PROGRAMME 3

Promotion du tourisme / <i>Tourist Promotion</i>	5,409,000
--	-----------

PROGRAMME 4

Services à la clientèle / <i>Consumer Services</i>	3,552,200
--	-----------

PROGRAMME 5

Formation professionnelle / <i>Vocational Training</i>	7,303,100
--	-----------

PROGRAMME 6

Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs <i>Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network</i>	61,587,000
---	------------

PROGRAMME 7

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	9,624,800	
	<hr/>	106,614,700

21— TRANSPORTS/TRANSPORT

PROGRAMME 1

Systèmes de transports terrestres / <i>Land Transportation Systems</i>	87,683,000
--	------------

PROGRAMME 2

Information, contrôle et sécurité / <i>Information, Control and Safety</i>	23,714,300
--	------------

PROGRAMME 3

Construction du réseau routier / <i>Road Construction</i>	466,123,600
---	-------------

PROGRAMME 4

Conservation du réseau routier / <i>Road Maintenance</i>	260,006,800
--	-------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	34,410,300
---	------------

PROGRAMME 6

Commission des transports / <i>Commission des transports</i>	7,088,300
--	-----------

PROGRAMME 7

Transports maritime et aérien / <i>Maritime and Air Transportation</i>	19,411,400
--	------------

PROGRAMME 8

Transport aérien gouvernemental / <i>Government Air Transport</i>	10,014,600
---	------------

PROGRAMME 9

Transport scolaire / <i>School Transportation</i>	162,637,900
---	-------------

1,071,090,200

22 — TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE / *LABOUR AND MANPOWER*

PROGRAMME 1

Relations de travail / *Labour Relations*

PROGRAMME 2

Normes de travail / *Labour Standards*

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / *Internal Management and Support*

PROGRAMME 4

Services de main-d'oeuvre / *Manpower Services*

PROGRAMME 5

Placement d'étudiants et initiatives locales
Student Placement and Local Initiatives

PROGRAMME 6

Sécurité au travail et dans les lieux publics
Safety at Work and in Public Places

PROGRAMME 7

Qualification professionnelle des entrepreneurs en construction
Building Contractors Vocational Qualifications

23 — TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT
PUBLIC WORKS AND SUPPLY

PROGRAMME 1

Allocation de l'espace et de l'équipement <i>Office Accommodation Supply</i>	110,377,400
---	-------------

PROGRAMME 2

Exploitation des immeubles / <i>Management of Buildings</i>	67,005,300
---	------------

PROGRAMME 3

Approvisionnement / <i>Supply</i>	2,885,200
-----------------------------------	-----------

PROGRAMME 4

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	3,213,600	
	<hr/>	183,481,500

24 — SERVICES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT
ENVIRONMENTAL PROTECTION SERVICES

PROGRAMME 1

Salubrité du milieu / <i>Environmental Health</i>	5,082,200
---	-----------

PROGRAMME 2

Aide à la gestion de l'eau / <i>Assistance for Water Management</i>	13,174,600
---	------------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	2,296,800
---	-----------